



¡Listos para Comenzar con la Construcción!



Informe del Año 2008



Carta del CAO



En el año 2008, el Proyecto Aguas Limpias pasó de etapa de planificación, a licitación, al otorgar contratos para construcción. Proyectos de construcción, valorizados en más de \$80 millones de dólares, están en lista para comenzar en los primeros meses del año 2009. Se llevarán a cabo trabajos para eliminar los desagües de las alcantarillas dentro de los vecindarios de Hartford y dentro los pueblos de West Hartford, Newington, Rocky Hill y Wethersfield, se forraran las cañerías de las

alcantarillas para prevenir escapes y se harán reparaciones en los segmentos de las cañerías con fallos. Todos estos proyectos servirán de apoyo para cumplir con los requisitos de la Orden y Decreto de Consentimiento, que constituyen la base del Proyecto Aguas Limpias.

Este trabajo es solo el comienzo de muchos otros proyectos los cuales serán diseñados en el año 2009, para ser construidos en el año 2010 y años posteriores.

Hemos recibido propuestas para el plan principal de las Instalaciones para Control de Contaminación de Aguas de Hartford (WPCF), el cual comenzará durante los primeros meses del año 2009. Este esfuerzo de planificación nos llevará hasta el diseño y construcción de una Instalación de Tratamiento más amplia a comienzos del año 2010.

En el año 2008, también completamos la contratación y el adiestramiento de inspectores de construcción para poder satisfacer los requisitos de control de calidad de los contratistas de construcción, requeridos por el MDC. Estos inspectores aseguran que los proyectos estén construidos según su diseño con los materiales requeridos por el Distrito.

Mientras continuamos mejorando nuestro sistema de alcantarillado envejecido, continuamos esforzándonos en ser eficientes con los costos y ser lo menos intrusivos posible en sus vidas cotidianas. Esta continúa siendo nuestra meta para el año 2009. Al completar el Proyecto, satisfará las órdenes Federales y Estatales, protegerá nuestras vías fluviales y mejorará el bienestar en general de la vida de todos en nuestro Distrito.

Robert E. Moore
Primer Jefe Administrativo

Trabajos dentro (y debajo) de la Ciudad

El planificar y diseñar la eliminación de los desbordes de las alcantarillas dentro la Ciudad de Hartford, ha mantenido a todos los asociados con el Proyecto Aguas Limpias ocupados. La construcción de varios proyectos serán evidentes en la Ciudad durante los siguientes doce meses.

El diseño del trabajo para la Calle Edgewood, es típico de la labor que se ejecutará por todo Hartford. Nuestros diseños requieren construcción de nuevas alcantarillas con sistema de cañerías desde la alcantarilla hasta las casas en ambos lados de la Calle. La nueva alcantarilla llevará

aguas cloacales hasta la Instalación para Control de Aguas Contaminadas de Hartford. Aguas fluviales continuaran fluyendo a tubería existente. En algunas calles se instalaran nuevas cañerías para aguas fluviales; y bajo las otras - nuevas cañerías para aguas cloacales. El resultado será la reducción de desbordes a los sótanos, inundaciones de las calles y las descargas de aguas cloacales no tratadas a los ríos y quebradas.

El contratista para la Calle Edgewood ha sido contratado y pronto comienza su labor. Actualmente, el mismo tipo de diseño está siendo desarrollado para las Calles Burton, Granby, Magnolia, Irving y Sigourney, también los vecindarios en el área de la Avenida Franklin.

Otro proyecto de gran esfuerzo ha sido el Proyecto de Extender la Avenida Homestead. El diseño de este Proyecto exige instalar aproximadamente 3,700 pies de tubería de 72 pulgadas, utilizando una máquina de micro-excavación, trabajando hasta 40 pies por debajo de la superficie de las calles de Hartford. La tubería será colocada debajo de las vías del ferrocarril y de la Interestatal 84, sin interrumpir su tránsito diario. Hemos recibido propuestas para el trabajo de Homestead, el contratista debería comenzar su labor en la primavera del 2009.



Laborando en las Afueras

Si usted es residente de West Hartford, Newington, Rocky Hill, Wethersfield o Windsor, probablemente fue testigo de nuestra presencia dentro su comunidad conduciendo varias pruebas para determinar en donde había escapes en el sistema de alcantarillas y luego hacer las reparaciones. En el 2008, nos dirigimos a la labor de:

- **Prueba de Humo & Tinte** – Estas pruebas determinan el lugar en donde la tubería está rota y las uniones en donde hay escapes en las alcantarillas. Las reparaciones de las roturas y escapes evita la entrada de agua al sistema sanitario (reduciendo así los problemas de desbordes después de fuertes lluvias).

- **Reemplazo de Tapas de Bocas de Acceso** – El MDC colocó Tapas de mínimas aperturas, repararon y sellaron la tubería – otro paso mayor para detener la penetración del exceso de agua a nuestro sistema de alcantarillas. Mediante el Proyecto Aguas Limpias, más de 3,000 Tapas serán reemplazadas.



- **Forrando la Tubería** – En el 2008, el MDC, forro 35,400 pies de cañería – aumentando la eficacia y duración de la alcantarilla. Contratos han sido otorgados para forrar 490,00 pies o 92 millas adicionales de cañería durante los siguientes 18 meses.

Estas reparaciones son ahorrativas, involucran construcción no-invasiva y finalmente benefician nuestras comunidades y el ambiente.

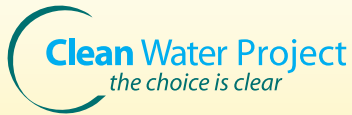


Mejoras a las Instalaciones para Tratamiento de Aguas Cloacales



Durante el 2008, concluyó el proyecto interino para Remover Nutrientes Biológicos (BNR) dentro las Instalaciones para Control de Aguas Contaminadas de Hartford. Esta labor representa el primer paso de la Planta de Hartford para satisfacer los requisitos de Connecticut sobre la reducción de la descarga de nitrógeno al Río Connecticut y finalmente al brazo del mar. El Proyecto de BNR eliminará aproximadamente 2000 libras de nitrógeno por día o casi 1/3 del total que actualmente están siendo descargadas.

Esto es solamente uno de muchos proyectos planificados para las Instalaciones de Tratamientos de Hartford. En el 2008, el Distrito seleccionó a la empresa de ingenieros quienes comenzarán la preparación de los planes para las mejoras necesarias de las Instalaciones de Hartford durante los siguientes cinco años. Se espera invertir más de \$200 millones durante la 1era Fase del Proyecto Aguas Limpias para mejorar las Instalaciones de Tratamientos y reducir los desbordes al Río Connecticut.



Durante el 2008, continuamos trabajando para mantenerles informados



Haciendo Conexiones

Mientras los ingenieros del Proyecto Aguas Limpias planifican las conexiones de las tuberías que formarán el Proyecto, también nosotros hemos estado haciendo conexiones con personas y empresas que ayudaran hacer del Programa un éxito durante los siguientes quince años. Durante el 2008, el MDC auspició foros informativos para contratistas, empresas y residentes sobre el CWP y los beneficios para el ambiente en nuestra región. Aquí, un resumen de algunos de los eventos durante el 2008:

- El MDC auspició Foros para Contratistas, para informar a los contratistas, sub-contratistas y suministradores de materiales, sobre los requisitos para contratos estatales y el proceso de propuesta y construcción del Distrito.
- Se ha asociado con una coalición de organizaciones para el desarrollo de empresas que provean asistencia técnica y servicios de apoyo a empresas de MBE, WBE y DBEs, quienes desean trabajar en proyectos del MDC.
- Se realizó una Conferencia para Oportunidades de Comercio y Sesión Social, para unir a contratistas con sub-contratistas con la meta de desarrollar asociaciones de comercios para el futuro.
- Se Auspició reuniones comunitarias dirigidas específicamente a los vecindarios con nuestros consumidores para explicares sobre el MDC y el Proyecto Aguas Limpias.



En la siguiente ocasión que escuches sobre las reuniones del CWP, considere reunirse con nosotros. Anticipamos conocerlos y escuchar sus comentarios.

Fondos para el Proyecto Aguas Limpias

Durante el 2008, más de \$60 millones han sido asignados para proyectos de Desbordes de Alcantarillas y sobre \$24 millones para trabajos de Desbordes Sanitarios de Alcantarillas con \$11 millones adicionales comprometidos para mejoras de las Instalaciones de Tratamientos, también para iniciativas del programa administrativo asociado con el Proyecto Aguas Limpias. Este dinero de referéndum, es vigilado de cerca para garantizar nuestro cumplimiento con los requisitos Estatales y Federales, también para ser fiscalmente responsable con usted – nuestro consumidor.

Fotografía de Portada: Rick Rodríguez; Colaboración: Unidad de Manejo de Proyectos; Diseño y Distribución Gráfica: D. Averío & Co.

MDC



PO Box 800
Hartford, CT 06142-0800

www.themdc.com